

Uṭup uteek wi Pawulu apiitun banfiyaarun banfētun du uṭaak wi Tetalonika

Uṭup ujuni

Ulibra wi uwoon kakaarta kateek ki Pawulu apiitun pntuk pi banfiyaarun panwoon du ubeeka wi Tetalonika. Pawulu abi ya da aṭup Uṭup Ulil Unuura wi Yetu Krittu (natenan ṭi Ulibra wi Ulemp wi Banjañan 17.1-10). Bañaan banfētun da baṭaṣ Krittu. Wi ṅwal ṅlon ṅaṭepun, kē bañaan balon baṣe wuuk bañaan kē balaṭ Pawulu na nanohul. Anaṭara baka. Banfiyaarun Krittu bamen Pawulu na bangakanderun na a. Na utejan kē baṣe pēnan baka ṭi ubeeka kē baya Bereya. Wi ṅsubal ṅtēb ṅaṭepun, Pawulu ayil Timote aya aten jibi banfiyaarun Krittu banwoon Tetalonika baduki awo. Wi ayaan abi, aṭup Pawulu aji bamēban te hēnkun, kē balon ṭi baka baṣe pok plemp kado kadeena. Baji baji Yetu abi hēnkun, kē baanuma plemp. Balon ṭi baka ṅhaaṣ ṅaanṭoora na baka ṭiki bayit baka na banoh baka baṭum bakaṭi kē Yetu aambi. Uko mēnt ukaan kē Pawulu apiit baka katēṅtēn baka abot aṭup jibi ubi wi Yetu uklun kawo na jibi akdolun na banfiyaarulun. Hēnk, bahinan kahaṭ kē bawo na Ajugun unuur undoli.

Hēnk di ifah yi ulibra wi iwoon:

1. Pwul mboṣ (1.2–3.13)
2. Pfiyaar pi bañaan biki Tetalonika bafiyaarun (1.2–3.13)
3. Ubida unlilun Krittu. (4.1-12)

4. Phaɗ kē Krittū abi (4.13–5.11)

5. Pɗaŋ na pwul mboɗ pbaaŋɗaani (5.12-28)

1 Nji *Pawulu, na Filwanuɗ*, na Timote ɗkpiitanan, an banfiyaaruɗ nanwoon du Tetalonika amēban Naɗibaɗi Aɗin nja na Yetu Krittū Ajugun. Nñehan baka bawulan bnuura babot bajoobɗēnan ɗhaaɗ.

Mnwo na pfiyaar pi biki Tetalonika

2 Njēnji ɗɗaɗna pbeeb Naɗibaɗi ɗwal bti pa an bti, wi ɗjaan ɗleɗan woli ɗñehana. 3 Na manjoonan ɗji ɗleɗ ɗi kadun ki Naɗibaɗi anwoon Aɗin nja jibi pfiyaar pi nan pawinaniin ɗi udo wi nan, jibi natamanuɗ ɗi bɗalad na jibi namēbanuɗ aliintan ɗi mnhaɗ mi nahaɗuɗ Yetu *Krittū Ajugun.

4 An bayiɗun biki Naɗibaɗi aɗaluɗ, ɗme kē na-datanaa. 5 Na manjoonan, wi ɗbiin du an adi-imaan Uɗup Ulil Unuura, ɗēndiimaan wa na mn-tum ɗaɗ, name wa kak na mnhina mi udo wi Uhaaɗ wi Naɗibaɗi. Nwin nja bti kē uɗup mēnt ujoonani. An name jibi ɗwoori ɗi ptoofan pa bnuura bi nan. 6 Kē an, nakak awo ɗi pdo ji un, na ji Ajugun. An nandoon awo wo ɗi unoor uweek, nayeenk uɗup wi Naɗibaɗi na mnlilan mi Uhaaɗ wi nul ujaan uwul. 7 Kē hēnk di di nakakuɗ awo bankdiimanuɗ banfiyaaruɗ biki ɗtaak ɗi Matēdoniya na Akayi bti, bgah bi pɗaɗ. 8 Du an na manjoonan di di uɗup wi Ajugun upēnnuɗ, utiinkana du Matēdoniya na Akayi. Mēnt dul da ɗaɗ, baɗup ɗi dko bti jibi nafiyaari Naɗibaɗi, kē ɗēndo ka uko uɗup. 9 Hēnk di uwoon, bukal ɗi ɗleef ɗi baka baɗup jibi namēbanuɗ un wi

* **1:1** Filwanuɗ: balon baji badu'a kak Filat.

ŋbiin du an, jibi nayaan du Naşibaŋi aduk ŋnton
alempar Naşibaŋi anwoon najeb, anwoon Naşibaŋi
na manjoonan, ¹⁰ kayoonkna ubi wi Abukul Yetu
ankluŋ kawoona baŋi, i anaŋanuŋ ŋi pkeŋ, ankbuu-
ranuŋ nja ŋi udeeb unkmbiin.

2

Ulemp wi bi Pawulu du ubeeka wi Tetalonika

¹ Na manjoonan an bayiŋun ŋi *Krittu, name an
ŋi ŋleefan bnuura k  ubi wi nun du an uunwaan
udooni. ² Name kak k  bahajanun akuŋ akarun
du ubeeka wi Filip. K  ŋş  yeenkna ŋi Naşibaŋi
mnt ŋ mi ŋhilni aŋupan Uŋup Ulil Unuura wi baŋaan
batum badoon adola do na un maakan. ³ Nŋup ŋi
nun ŋaanwo ŋi mnlafr n, abot awo ŋ mbi bi na uşal
uwuŋaan, ŋ mbi bi na kaguuru! ⁴ Naşibaŋi atenun
ten awin k  ŋhilani aş  wulun Uŋup Ulil Unuura,
ukaan k  ŋkŋup wa. N nla la plil baŋaan, Naşibaŋi
ammeen ŋhaaş ŋi nun i i ŋklaan plil. ⁵ Name k 
ŋ mbaan kawoha na ŋŋup ŋtaab ŋi kaguuru, k me
aŋup ŋŋup kahilna kaka uko ulon ; Naşibaŋi ame
k  uwo manjoonan. ⁶ Nin ŋ nla pd m ŋi ŋaan, ŋi
an k me ŋi balon. ⁷ Ndo hilan lah kabi ji baŋaan
baweek, kayuujan k  ŋwo *banjaŋan biki Krittu ;
aş  baa ŋ p ŋ p abi na pjoob bkow, awo jibi ŋaaf
ajaan aboof abukul. ⁸ Nŋalan ŋal maakan adoo
hilan kawo ŋ nklinŋ linŋ ŋi pŋupan Uŋup Ulil Unuura
wi Naşibaŋi ŋaŋ, ma kakeŋaran, ŋiki nakak baŋaan
biki ŋmaganuŋ maakan. ⁹ An bayiŋun, ŋfiyaar k 
naleş bnuura ulemp na unoor wi nun : ŋlemp nfa
na utaakal kawutna kawo pkuŋ pa nin ŋaan alon
wi ŋkŋupananŋ Uŋup Ulil Unuura wi Naşibaŋi.

¹⁰ Nawin bti, kë Naşibaţi akak awin jibi nbiin awo na an nanfiyaaruŋ: ŋwo bañaan bajinţ baţool, biki ŋaan awoon aanhil pţup uko uwuţaan ţi baka. ¹¹ Name bnuura kë ŋwo na an bti jibi aşin napoţ ajaan awo na abukul ; ¹² ŋji ŋtēŋtēnan, kajakan namiir, kajakan naţu kabaţ, nahilna ţi mnwo mi nan nado kado iko yi Naşibaţi aŋaluŋ, ul ankdu'anan ţi pşih pi nul nabot nawo na mndēm mi nul.

Pfiyaar na kamiir ki banfiyaaruŋ biki Tetalonika

¹³ Uko unkaan kak kë ŋēnji ŋţañan pbeeb Naşibaţi wii wi : wi nayeenuŋ uţup wi Naşibaţi wi ŋţupanan, naanyeenk wa ji uwo uţup wi ŋaan najēn, nayeenk wa ji uwo uţup wi Naşibaţi. Kē uwoha uţup wi Naşibaţi na manjoonan, uţup mēŋţ uklem-puŋ ţi an nanfiyaaruŋ. ¹⁴ An bayitun ţi *Krittu, hēnkuŋ nawo ji banfiyaaruŋ Yetu Krittu, bañaan biki Naşibaţi na manjoonan, banwoon du utaak wi Yuda : nahaj ţi iŋen yi biki utaak wi nan jibi baha-juŋ ţi iŋen yi biki utaak wi baka. ¹⁵ Bañaan mēŋţ bado kë bafin Yetu Ajuŋun na *baţupar Naşibaţi, un kak bahajanun. Baanji bado uko wi Naşibaţi aŋaluŋ abot aşoor bañaan bti. ¹⁶ Bado na pneenanun pţup banwoon baanwo bayuday uţup unkburanuŋ ; hēnk na ŋwal bti baji bahoţalēş ipekadu yi baka. Kē hēnk di udeeb wi Naşibaţi umobuŋ baka hēnkuŋ.

Pawulu aŋal pkak du biki Tetalonika

¹⁷ An bayitun ţi *Krittu, ŋbi wo i kadukan ŋwal ŋloŋ. Name bnuura kë ŋleef ţañ ŋadukanan, ŋhaaş ŋi nun ŋaduka na an. Nnuhan maakan, aŋal maakan pwinan. ¹⁸ Kē hēnk, ŋŋal pbi du an, ŋji Pawulu ţi

uleef naan nyaas ɲtum ddo na pbi du an, kɛ *Fatana aʂɛ neenanun. ¹⁹ Na manjoonan, an bɛ mɛntɔ nin ɲaan aloŋ, nawooŋ mnhaɔ na mnlilan mi nun, an nakdiimanuŋ kɛ ulemp wi nun uwo unuura wal wi Yetu Krittɔ Ajugun aklunɔ kabi. ²⁰ Aa, nawooŋ mndɛm na mnlilan mi nun!

3

Timote nayili

¹⁻² Ukaan kɛ ɲɛnkak ahilan pyoonk, aʂɛ ʂal aji ɲyil Timote ayiɲ nja ɲi *Krittɔ du an kaʂɛ kaduka du ubeeka wi Atenay un bukal bukal. Timote mɛntɔ aji lempar Naʂibaɲi na un ɲi pɲup Uɲup Ulil Unuura wi Krittɔ. Nyila, abi du Tetalonika aɲɛnkan abot atɛɲɲɛnan ɲi pfiyaar pi nan, ³ ɲhaas ɲaɲoora na an bti nawole ɲi unoor wi ɲwoonɔ wi. Name bnuura kɛ unoor mɛntɔ uwoonɔ kafah ki nun. ⁴ Wi ɲbiin awo na an, ɲɲupan kɛ ɲluɲ kado kahaj, kɛ mnhaj mɛntɔ mambanuŋ ɲa hɛnk, kɛ namee. ⁵ Ukaan kɛ wi nwoonɔ mɛnkak ahilan pyoonk, kɛ nyil Timote du an, kahilna kame me nahuma nfiyaar Yetu Krittɔ. Dbi lɛnk aji me *Untaayi Uweek uguuran katok ulemp wi nun!

Pbeeb Naʂibaɲi ɲi uɲup ulil wi ɲtiinkuŋ

⁶ Kɛ hɛnkuŋ wi Timote awoonuŋ du an, aɲupun uɲup ulil ɲi pfiyaar pi nan na ɲi bɲalad bi naɲaladuŋ. Akak ajakun aji naji naleʂ uko wi nun na mnlilan akuɲ anuhun jibi un ɲnuhanaŋ. ⁷ An bayiɲun ɲi *Krittɔ, pfiyaar pi nan patɛɲɲɛnun ɲi unoor na manɲaaf bti mi ɲwoonɔ. ⁸ ɲhefɛntɔ hɛnkuŋ wi namɛbanuŋ ɲi Ajugun. ⁹ Kɛ hum di di ɲhilaruŋ kabeeb Naʂibaɲi kadoo kakɛʂan ɲi uko wi nan?

Nawulun mnlilan mnweek ti kadun ki nul. ¹⁰ Nfa na utaakal, nji ntaman kañehana, athenun nkak nwinan, nhilna njukanan iko indukiin kaliintanaan pfiyaar pi nan.

¹¹ Nñehan Naşibaţi Aşin nja ti uleeful, na Yetu Ajugun badolun nhil nbi du an. ¹² Nkak añehan Ajugun ado nado kañaladaara ñalad pya, nabot nañal bañaan bti jibi un nñalanañ. ¹³ Hënk nawo bañaan banwoon baanwo na nin buñaan dlon, bañaan bajinţ piş ti kadun ki Naşibaţi Aşin nja, wal wi Yetu Ajugun aklunji kabi na bañaan bti banwoon biki nul. [Uwo hañ.]

4

Mnwo manliluñ Naşibaţi

¹ An bayiţun ti *Krittu, nbaañşaan kaji na an, nado kajuk ti un jibi nawoon kado, kadoo kañalana du Naşibaţi. Nme na manjoonan kë nado bi kado hañ, kë nşë ñehanan abot akooţan ti katim ki Yetu Ajugun : nakaan nataman maakan ti pdo hañ.

² Name iko yi njakanañ nado kado ti katim ki Yetu Ajugun. ³ Uko wi Naşibaţi añałun uwo : nawo bañaan bajinţ piş, banwoon baanwo ti ubida uţop. ⁴ Nñañ andoli awo kame jibi akwoon na ñaaţ, kamëban uleef ti pekadu di piinţ*, awo i kawo ñaan najinţ piş, kabot kawo na a kë nin alon aankka uko ulon uţup ti mnwo mi nul. ⁵ Aankwut unal uwuţaan uyoha jibi banwoon baamme Naşibaţi bajaan bado. ⁶ Kë ti uko mënţ alon awutan kaguur

* **4:4** Nñañ andolon awo kamëban uleef ti pekadu di piinţ: balon baji ti kë Pawulu aji : Nñañ andolon awo kame jibi akwoori na aharul.

atëntul këme kadola uko unkte'ulun ŋiki Ajugun aji weŋan bankjubanuŋ haŋ, jibi ŋdoonŋ abi ŋupan abot ayuujan bnuura. ⁷ Na manjoonan, Naŋibaŋi aandu nja pa ŋwo ŋi ubida uwuŋaan, adu nja pa ŋwo baŋaanŋ bayimanaan, bajinŋ piŋ. ⁸ Ukaanŋ kë ŋnaanŋ ampokuŋ pjukan pi, mēntŋ ŋnaanŋ i i apokuŋ, Naŋibaŋi a, ul anwulanaŋ Uhaaŋ wi nul.

⁹ Naannuma bapiitan uko ulonŋ ŋi bŋalad, ŋiki an ŋi ŋleefan najukna ba du Naŋibaŋi. ¹⁰ Nado bi kado do haŋ na bayiŋ nja bti ŋi utaak wi Matedoniya bti. Kē ŋŋŋ kooŋan nataman maakan kak. ¹¹ Naŋuun kabaŋ ŋi pwo bnuura katiinkar, kawut pdo kaneeŋ ŋi iko yi baŋaanŋ bampaŋi ; uko wi nanumiinŋ nayikajēran wa, jibi ŋjakananŋ. ¹² Woli nado haŋ, biki bdig bamaganan nabot kawo naanknuma nin ŋnaanŋ alon aŋēkan.

Ubi wi Krittū

¹³ An bayiŋun ŋi Krittū, ŋŋal name manjoonan ŋi uko wi bankeŋun, nawutna kajooŋan ji banwoonŋ baanka mnhaŋ. ¹⁴ Nfiyaar kë Yetu akeŋi, abot anaŋa ŋi pkeŋ, kë hēnk di di ŋkaanŋ aŋiyaar kë banfiyaarulun aŋŋ keŋ, Naŋibaŋi alunŋ kanaŋan baka, bawo na Yetu te mnŋo. ¹⁵ Uko wi ŋkŋupanaŋ hēnkuŋ uwo uŋup wi Ajugun : nja ŋkhumunŋ bajeb te wal wi Ajugun akbiinŋ ŋēnkwo ŋi kadun ki baka. ¹⁶ Hēnk di uwoonŋ, wal wi Ajugun akdolonŋ pdiim kaŋup kë wal ubani, wal wi pdiim pi uwanjuŋ uweek paktiinkaniinŋ, wal wi plul pi Naŋibaŋi paktiinkaniinŋ, Ajugun ŋi uleeful awalnaana baŋi, bankeŋun aŋiyaar ul Krittū banaŋa duna ŋi pkeŋ. ¹⁷ Wal mēntŋ un ŋnhumunŋ bajeb, ŋnaakiir na baka kadeeŋana du kanfēluŋ kaya kayit

na Ajugun du bko duuṭ. Hënk nṣë nwo na a te mnto.
 18 Nadoon katëntën keeri batëntan na uṭup mënt.

5

Pwo bten

¹ An bayiṭun ṭi *Krittu, naannuma baṭupan wal wi uko mënt ukdolaniin. ² Name bnuura an ṭi nleefan kë unuur wi Ajugun ubi jibi nakiiṭ ajaan abi na utejan. ³ Wal wi bañaan bakjakun: « Nhaaṣ nṭi nja nṭaṭooraa, nin uko ulon uunkdan dan » wal mënt wi wi pṭoka pweek pakkurun kur kajotna baka, jibi mnhaj manjaan mambi ṭi ñaaṭ anwoon na kayin. Nin ñaan aankbuur ṭi pṭoka mënt.

⁴ Kë an bayiṭun, naṣë wo naanwo ṭi bdëm, unuur waṅ udoo ukuran kur ji nakiiṭ. ⁵ Na manjoonan, an bṭi nawo babak bjeehi, babak pnak. Nënwo biki utejan, biki bdëm. ⁶ Nawulën nṭwut kaṅoyënt keeri ji bukundi ; nawulën nwo bten, nṭwut kakuj. ⁷ Baṅoy, utejan wi wi bajaan baṅoyënt ; kë badaan, utejan wi wi bajaan bakuj. ⁸ Kë nja, nṭnwoon biki pnak, nṭnwo kakuj ; nawulën nṭej pfiyaar na bṭalad nṭdo kamiṣa kanṭak ki bangoli, nṭej mnhaṭ mi nṭluṅ kabuur nṭdo utepi unṭak. ⁹ Na manjoonan, Naṣibaṭi aandat nja pa udeeb wi nul umob nja, adat nja nṭkaana mbuur ṭi Yetu Krittu Ajugun, ¹⁰ ankeṭarun nja nṭhilna nṭwole bajeb këme bakeṭ nwo bajeb na a. ¹¹ Ukaan kë andolon awo i katëntën atëntul, kabot kaṭenka jibi nadoon abi kado do.

Pjukan pbaañsaani na pwul mboṣ

¹² An bayiṭun ṭi *Krittu, nṭñehanan nado kado han, namëban bnuura baweeṭ biki Ajugun aṭuun ṭi kadunan, banjaan bahaaharan maakan kabot

kaṭupan uko wi nawoon i kado. ¹³ Ulemp wi baka ukaañ kē nawo biki kamēban baka kabot kañal baka bnuura. Naṭiinkaran an bti.

¹⁴ Nkooṭan an bayiṭun, nakakaan bañaañ banwoon ṭi ubida uwuṭaan ṭi bgah, natēṅṭēnēn banjaañ balēnk, naṭēnkan bambiiṣniin, nawo kado kamiir bañaañ bti. ¹⁵ Naṭaafaraan ñaañ akakan buṭaan bi badolulun ; nadoon kado bnuura unuur unjintṭi, nabot nado kado ba ṭi ptoofan na ṭi bañaañ bti.

¹⁶ Najaan nawo ṭi mnlilan ṅnuur bti ; ¹⁷ nakṭaṭna pñehan Naṣibaṭi ; ¹⁸ nadoon kabeeba ṭi iko bti. Uko mēntṭ wi wi Naṣibaṭi aṅalun pa an namēbanun Yetu Krittū. ¹⁹ Nakneenan *Uhaaṣ wi Naṣibaṭi unwoon ṭi an ulemp, ²⁰ nawutan kabeeh ṅṭup ṅi Naṣibaṭi awulun bañaañ balon ; ²¹ natenan bnuura ṅṭup bti : ṅanwoon ṅnuura, namēban ṅa ; ²² nallowan uko bti unwoon uwuṭaan.

²³ Dñehan Naṣibaṭi anjaañ aṭooran nja ṅhaaṣ, adolan nawo bañaañ bjintṭ piṣ, amēban bnuura ṅhaaṣ ṅi nan, ṅṣal ṅi nan, na ṅleef ṅi nan, nahilna unuur wi Yetu Krittū Ajugun akbiin nawo bañaañ biki bawoon baankwin nin buṭaan dlon ṭi baka.

²⁴ Andu'anañ ado uko mēntṭ ; aji do uko wi ajakuṅ.

²⁵ An bayiṭun, an kak nañehandērun Naṣibaṭi.

²⁶ Najakan na bayiṭ nja bti kē ṅmook baka bnuura.

²⁷ Dkooṭan ṭi katim ki Ajugun, naleyiirēn bayiṭun bti uko wi ṅpiitun wi.

²⁸ Dñehan Yetu Krittū Ajugun awulan bnuura bi nul.

Ulibra wi Naşibaṭi
New Testament and Shorter Old Testament in
Mankanya

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mankanya

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c